

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Święto Szałasów* będziesz obchodził przez siedem dni, gdy zbierzesz (plony) z klepiska oraz tłoczni wina.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zgromadzisz plony z klepiska oraz z tłoczni wina, wówczas — przez siedem dni — będziesz obchodził Święto Szałasów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz obchodził Święto Namiotów przez siedem dni, gdy zbierzesz <i>plony</i> ze swojego klepiska i tłoczni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem święto kuczek obchodzić będziesz przez siedem dni, gdy zbierzesz pożytki z bojowiska twego, i z prasy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Święto też Kuczek obchodzić będziesz przez siedm dni, gdy zbierzesz z bojowiska i z prasy pożytki twoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz obchodził Święto Namiotów przez siedem dni po zebraniu plonów z twego klepiska i tłoczni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Święto Szałasów będziesz obchodził przez siedem dni, gdy zbierzesz plon ze swego gumna i ze swojej tłoczni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz obchodził Święto Namiotów przez siedem dni, gdy zbierzesz plon ze swego klepiska i swojej tłoczni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni będziesz obchodził Święto Namiotów, gdy już zgromadzisz zbiory z twojego klepiska i tłoczni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez siedem dni będziesz obchodził Święto Szałasów, gdy zgromadzisz zbiory z twego klepiska i tłoczni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy zbierzesz z twojego klepiska i z twojej tłoczni, będziesz obchodził święto Sukot przez siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробиш собі празник шатер сім днів, коли ти збереш з твого току і з твого точила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy zbierzesz z twojego klepiska i twej tłoczni, będziesz obchodził przez siedem dni święto Szałasów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Święto Szałasów będziesz obchodził przez siedem dni, gdy dokonasz zbioru ze swego klepiska oraz ze swej tłoczni oliwnej i winnej.

1) <x>30 23:33-43</x>; <x>40 29:12-38</x>

2) Przypadało na wrzesień/październik, co siedem lat w czasie tego święta odczytywano Prawo (<x>50 31:9-13</x>).